

*Section 2.* — Adaptation de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire

**Art. 3.** L'article 55bis de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, inséré par la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro, est abrogé.

CHAPITRE II. — *Dispositions finales*

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 5.** Notre Ministre des Finances et notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

*Afdeling 2.* — Aanpassing van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet

**Art. 3.** Artikel 55bis van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, ingevoegd bij de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II. — *Slotbepalingen*

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

**Art. 5.** Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Economie zijn, ieder voor wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

F. 2001 — 2176

[C — 2001/03366]

**13 JUILLET 2001.** — Arrêté royal relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation pour les matières relevant du Ministère des Affaires économiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1977 portant approbation entre autres du Traité de coopération en matière de brevets, et du règlement d'exécution, faits à Washington, le 19 juin 1970;

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, dernièrement modifiée par la loi du 7 janvier 2001, notamment l'article 22;

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 6, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent transfrontaliers, notamment les articles 4, § 2, et 11;

Vu l'arrêté royal du 21 août 1981 relatif au dépôt d'une demande internationale de brevet en Belgique;

Vu l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, dernièrement modifié par l'arrêté royal du 22 mai 2000;

Vu l'arrêté royal du 27 avril 1993 relatif au règlement transactionnel des infractions à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes, dernièrement modifié par l'arrêté royal du 10 octobre 2000;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2000 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation pour les matières relevant du Ministère des Affaires économiques;

Vu l'avis de la Banque Nationale de Belgique, donné le 3 mars 2000;

Vu l'avis du Conseil de la Consommation, donné le 6 avril 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 mars 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 juin 2001;

Vu l'urgence motivée par les considérations suivantes :

Les arrêtés royaux du 20 juillet 2000 ont converti, dans la réglementation belge, la majorité des montants exprimés en francs belges en euro. Le timing très tendu alors fixé a permis aux administrations publiques de prendre des mesures et des dispositions pour assurer un passage aisé à l'ère euro au 1<sup>er</sup> janvier 2002. Les adaptations sont entrées dans une phase exécutoire notamment sur le plan informatique, où les premiers tests sont prévus en juillet 2001, mais également sur le plan des formulaires et imprimés.

N. 2001 — 2176

[C — 2001/03366]

**13 JULI 2001.** — Koninklijk besluit betreffende de invoering van de euro in de reglementering voor aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Economische Zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 juli 1977 houdende goedkeuring onder meer van het Verdrag tot samenwerking inzake octrooien en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Washington, op 19 juni 1970;

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, laatst gewijzigd bij de wet van 7 januari 2001, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op artikel 6, 1<sup>o</sup>;

Gelet op de wet van 9 januari 2000 betreffende de grensoverschrijdende geldoverschrijvingen, inzonderheid op artikelen 4, § 2, en 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 augustus 1981 betreffende het indienen van een internationale octrooiaanvraag in België;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 april 1993 betreffende de minnelijke schikking bij inbreuken op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2000 betreffende de invoering van de euro in de reglementering voor aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Economische Zaken;

Gelet op het advies van de Nationale Bank van België, gegeven op 3 maart 2000;

Gelet op het advies van de Raad voor het Verbruik van 6 april 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 maart 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 19 juni 2001;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

Met de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 zijn de meeste bedragen in de Belgische reglementering omgezet van Belgische frank naar euro. De strikte timing die toen is gehanteerd heeft het mogelijk gemaakt dat de overheidsbesturen nu reeds heel wat maatregelen en schikkingen hebben genomen om een vlotte overgang naar het definitieve eurotijdperk per 1 januari 2002 te verzekeren. Vooral op het vlak van de informatica, waarbij de eerste testen gepland zijn voor juli 2001, maar ook op het vlak van de formulieren en drukwerken zijn de aanpassingen volop in een uitvoeringsfase.

Le travail considérable de la conversion en euro n'a pu être entièrement accompli au cours de l'année 2000. C'est ainsi que certaines dispositions étaient, quant à leur contenu, encore sujettes à modification à l'époque. Entre-temps des montants ont été adaptés, et peuvent avec la sécurité voulue être convertis en euro. Il a également été constaté que certaines erreurs se sont glissées dans la première série d'arrêtés euro. Enfin, certains montants nécessitaient au préalable des avis ou accords légalement requis.

La seconde série d'arrêtés euro présentée a pour but d'adapter et/ou de compléter la première série. Pour la compréhensibilité, les dispositions sont à nouveau promulguées de manière groupée. Ceci permet d'assurer un traitement uniforme qui d'une part autorise un contrôle budgétaire et administratif, et laisse d'autre part au Parlement la faculté de suivre l'élaboration des dispositions dans de bonnes conditions.

Il est nécessaire d'exécuter au plus tôt les adaptations proposées. Dans un premier temps, les adaptations devraient être reprises dans les programmes informatiques, les imprimés et formulaires. En outre, il est souhaitable que les administrés soient définitivement fixés sur la conversion des montants et règles pour lesquels subsiste encore un doute;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 2 juillet 2001 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la protection de la Consommation, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre chargé des Classes moyennes et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Modification de dispositions réglementaires

Section 1<sup>re</sup>. — Adaptation de l'arrêté royal du 21 août 1981 relatif au dépôt d'une demande internationale de brevet en Belgique

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la disposition de l'arrêté royal du 21 août 1981 relatif au dépôt d'une demande internationale de brevet en Belgique indiquée ci-dessous, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 6		ART. 6	
§ 2	1 500	40 EUR	§ 2

Section 2. — Adaptation de l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation

**Art. 2.** Dans les dispositions de l'arrêté royal 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, indiquées ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Art. 4		Art. 4	
§ 3, 1 <sup>er</sup> tiret	50 000	1 250 EUR	§ 3, eerste streepje
Art. 9		Art. 9	
§ 1 <sup>er</sup> , al. 1 <sup>er</sup>	400 000	10 000 EUR	§ 1, eerste lid,
§ 1 <sup>er</sup> , al. 1 <sup>er</sup>	1 000	25 EUR	§ 1, eerste lid,
Annexe IV		Bijlage IV	
	50 000	1 250 EUR	

Het zeer omvangrijke werk van omzetting naar euro kon in 2000 niet ineens worden uitgevoerd. Zo waren er nog een aantal bepalingen die op dat ogenblik voor inhoudelijke wijzigingen vatbaar waren. Onder-tussen zijn een aantal bedragen al aangepast en kunnen ze nu met de nodige zekerheid naar euro worden omgezet. Er is ook vastgesteld dat er een aantal foutjes zijn geslopen in de eerste reeks van eurobesluiten. Ten slotte waren er voor een aantal bedragen ook nog wettelijk vereiste adviezen of akkoordverklaringen noodzakelijk.

De tweede reeks eurobesluiten die wordt voorgelegd heeft als doel de eerste reeks aan te passen en/of te vervolledigen. Ook nu weer worden, voor de bevattelijkheid, de bepalingen op een gegroepeerde wijze uitgevaardigd. Dit gebeurt ter verzekering van een eenvormige behandeling die enerzijds een budgettaire en administratieve controle toelaat en anderzijds het Parlement in staat stelt de uitwerking van de bepalingen in goede voorwaarden op te volgen.

Het is nodig om de voorgestelde aanpassingen zo snel mogelijk door te voeren. Vooreerst zouden deze aanpassingen nog mee moeten worden opgenomen in de programma's tot aanpassing van de informatica, de drukwerken en formulieren. Daarnaast is het ook wenselijk dat de geadmisteerden zo snel mogelijk zekerheid krijgen over de juiste omzetting van bedragen en regels waarover er nu nog twijfel bestaat;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 juli 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister belast met Middenstand en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — Wijziging van reglementaire bepalingen

Afdeling 1. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 21 augustus 1981 betreffende het indienen van een internationale octrooiaanvraag in België

**Artikel 1.** In de bepaling van het koninklijk besluit van 21 augustus 1981 betreffende het indienen van een internationale octrooiaanvraag in België die hieronder wordt aangeduid, wordt het in frank uitgedrukt bedrag die in de tweede kolom van de volgende tabel wordt vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukt bedrag van de derde kolom van dezelfde tabel.

Afdeling 2. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet

**Art. 2.** In de bepalingen van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Dans l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

Art. 3. § 1. In artikel 8, 1<sup>e</sup> lid, van hetzelfde besluit wordt de tabel vervangen door de volgende tabel :

Montant du crédit — Kredietbedrag	Délais maxima de remboursement exprimés en mois — Maximale terugbetalingstermijnen uitgedrukt in maanden
200 à/tot 500 EUR	18
plus de / meer dan 500 à / tot 2.500 EUR	24
plus de / meer dan 2.500 à / tot 3.700 EUR	30
plus de / meer dan 3.700 à / tot 5.600 EUR	36
plus de / meer dan 5.600 à / tot 7.500 EUR	42
plus de / meer dan 7.500 à / tot 10.000 EUR	48
plus de / meer dan 10.000 à / tot 15.000 EUR	60
plus de / meer dan 15.000 à / tot 20.000 EUR	84
plus de / meer dan 20.000 à / tot 37.000 EUR	120
plus de / meer dan 37.000 EUR	240

§ 2. Dans l'annexe II du même arrêté, dernièrement modifiée par l'arrêté royal du 21 mars 1996, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

§ 2. In bijlage II van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 maart 1996, wordt de tabel vervangen door de volgende tabel :

Montant du crédit — Kredietbedrag		Jusqu'à 12 mois — Tot 12 maanden	De 13 à 24 mois — Van 13 tot 24 maanden	De 25 à 48 mois — Van 25 tot 48 maanden	Plus de 48 mois — Meer dan 48 maanden
Jusqu'à/tot	500 EUR	25,5 %	24 %	—	—
plus de à	500 EUR 2 500 EUR	21 %	20,5 %	—	—
meer dan tot	500 EUR 2 500 EUR				
plus de à	2 500 EUR 10 000 EUR	17 %	16,5 %	15,5 %	—
meer dan tot	2 500 EUR 10 000 EUR				
plus de/meer dan	10 000 EUR	14 %	13,5 %	12,5 %	12 %

§ 3. Dans l'annexe III du même arrêté, dernièrement modifiée par l'arrêté royal du 21 mars 1996, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

§ 3. In bijlage III van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 maart 1996, wordt de tabel vervangen door de volgende tabel :

Montant du crédit — Kredietbedrag		Jusqu'à 12 mois — Tot 12 maanden	De 13 à 24 mois — Van 13 tot 24 maanden	De 25 à 48 mois — Van 25 tot 48 maanden	Plus de 48 mois — Meer dan 48 maanden
Jusqu'à/tot	500 EUR	18 %	17,5 %	—	—
plus de à	500 EUR 2 500 EUR	16 %	15,5 %	—	—
meer dan tot	500 EUR 2 500 EUR				
plus de à	2 500 EUR 10 000 EUR	14 %	13,5 %	13 %	—
meer dan tot	2 500 EUR 10 000 EUR				
plus de/meer dan	10 000 EUR	12,5 %	12 %	11,5 %	11 %

*Section 3.* — Adaptation de l'arrêté royal du 27 avril 1993 relatif au règlement transactionnel des infractions à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

**Art. 4.** Dans la disposition de l'arrêté royal du 27 avril 1993 relatif au règlement transactionnel des infractions à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, indiquée ci-dessous, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 2		ART.2	
Al. 2	4 000 000	100 000 EUR	deuxième lid

*Section 4.* — Adaptation de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation pour les matières relevant du Ministère des Affaires économiques

**Art. 5.** Dans le tableau de l'article 16 de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation pour les matières relevant du Ministère des Affaires économiques, la ligne suivante est supprimée en ce qui concerne l'article 2 de l'arrêté royal auquel cet article 16 se rapporte :

Al. 2	1 000 000	25 000 EUR	deuxième lid
-------	-----------	------------	--------------

*Section 5.* — Adaptation de l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes

**Art. 6.** Dans les dispositions de l'annexe à l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes, indiquées ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Annexe		Bijlage	
Point VI, 1	2 016 995	50 000 EUR	Punt VI, 1
Point VI, 2	100 000	2 500 EUR	Punt VI, 2

#### CHAPITRE II. — Dispositions finales

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 8.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre chargé des Classes moyennes et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la consommation,  
Mme M. AELVOET

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre chargé des Classes moyennes,  
R. DAEMS

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

*Afdeling 3.* — Aanpassing van het koninklijk besluit van 27 april 1993 betreffende de minnelijke schikking bij inbreuken op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument

**Art. 4.** In de bepaling van het koninklijk besluit van 27 april 1993 betreffende de minnelijke schikking bij inbreuken op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, die hieronder wordt aangeduid, wordt het in frank uitgedrukte bedrag die in de tweede kolom van de volgende tabel wordt vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukt bedrag van de derde kolom van dezelfde tabel.

*Afdeling 4.* — Aanpassing van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 betreffende de invoering van de euro in de reglementering voor aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Economische Zaken

**Art. 5.** In de tabel van artikel 16 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 betreffende de invoering van de euro in de reglementering voor aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Economische Zaken vervalt betreffende artikel 2 van het koninklijk besluit waarop dat artikel 16 betrekking heeft, de volgende regel :

*Afdeling 5.* — Aanpassing van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten

**Art. 6.** In de bepalingen van de bijlage van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten, die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

#### HOOFDSTUK II. — Slotbepalingen

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

**Art. 8.** Onze Minister van Consumentenzaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister belast met Middenstand en Onze Minister van Economie zijn, ieder voor wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Mevr. M. AELVOET

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister belast met Middenstand,  
R. DAEMS

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE